



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1336
26 August 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1336-м ЗАСЕДАНИИ

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
во вторник, 3 августа 1999 года, в 15 час.00 мин.

Председатель: Г-н АБУЛ-НАСР

затем: Г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

- Двенадцатый, тринадцатый, четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады Румынии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу издания официальных документов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Двенадцатый, тринадцатый, четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады
Румынии (CERD/C/363/Add.1; HRI/CORE/1/Add.13/Rev.1)

1. По приглашению Председателя г-жа Вранчану, г-н Молдован,
г-н Опреску, г-н Гаврилеску и г-н Фаркас (Румыния) занимают места за столом Комитета.
2. Г-жа ВРАНЧАНУ (Румыния) говорит, что представленный документ был разработан при содействии Министерств юстиции, иностранных дел, внутренних дел, а также Адвоката народа, и что в нем были учтены сведения, исходящие от неправительственных организаций. В нем содержится отчет о мерах, принятых румынскими властями по выполнению сделанных Комитетом рекомендаций в ходе рассмотрения одиннадцатого периодического доклада, с упором на произошедший с 1995 г. прогресс в области законодательства и практической работы государственных учреждений.
3. Румыния присоединилась ко всем важным международным договорам и ратифицировала Европейскую конвенцию о защите прав человека и другие конвенции Совета Европы. Кроме того, она сняла оговорку к статье 22 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. В законодательной области Конституция предусматривает, что положения международных договоров, к которым присоединилась Румыния, являются частью внутреннего права, и что международные нормы в области прав человека главенствуют над внутренним законодательством. Этот принцип относится, таким образом, к Конвенции, на которую может ссылаться любой гражданин, считающий себя жертвой расовой дискриминации. Если на сегодняшний день никто не воспользовался этим правом, то это потому, что румынское законодательство запрещает любую расовую дискриминацию. В пункте 2 статьи 4 Конституции говорится, что «Румыния является общей и неделимой родиной для всех ее граждан без различия по признаку расы, национальности, этнического происхождения, языка, религии, пола, воззрений, политической принадлежности или социального происхождения». Наконец, следует отметить учреждение должности Адвоката народа, роль которого схожа с ролью посредника.
4. Румыния уделяет большое внимание правам национальных меньшинств в соответствии, в частности, с рекомендациями Комитета. В 1997 г. было создано Управление по защите национальных меньшинств. Как в Конституции, так и в правительственных постановлениях предусмотрены различные положения в пользу

меньшинств : обучение на родном языке, создание поликультурного университета, реституция национальным меньшинствам имущества, которое было у них конфисковано, введение двуязычных надписей в местах проживания меньшинств, участие в общественной и политической жизни, представительство в парламенте, интеграция в органы власти и т.д. Что касается, в частности, рома/цыган, то было создано соответствующее Национальное бюро, относящееся к ведению Управления по защите национальных меньшинств, а также подкомиссия при Межведомственном комитете по национальным меньшинствам. Поощряется участие рома/цыган в принятии решений, их затрагивающих, а при содействии соответствующих министерств и неправительственных организаций для них разрабатываются культурные программы.

5. Поскольку Комитет выражал обеспокоенность заключенным между Румынией и Германией соглашением о репатриации румын по происхождению, следует уточнить, что два соглашения, заключенные в сентябре 1992 г. и декабре 1998 г. между министерствами внутренних дел обоих государств, предусматривают репатриацию граждан двух стран, находящихся на нелегальном положении на территории другого участника соглашения. Речь ни в коей мере не идет о дискриминационных мерах в отношении рома/цыган.

6. Румыния также стремится бороться с проявлениями расизма и ксенофобии, направленных, в частности, против рома/цыган, преследуя по справедливости авторов таких действий и отдавая приоритет предупреждению этих действий на различных уровнях : повышение осведомленности как этнических меньшинств, так и полицейских сил о данных проблемах, сотрудничество между различными общинами и организация семинаров на тему отношений между полицией и этническими меньшинствами. В этой связи следует упомянуть, что в соответствии с Уголовным кодексом подлежат наказанию все злоупотребления, совершенные лицами, ответственными за применение законов, и что на этом основании осуществлялось преследование полицейских.

7. Наконец, статья 6 Конституции гарантирует этническим меньшинствам уважение к их культуре, религии, языку в соответствии с принципами равенства и недискриминации между румынскими гражданами. Беженцы также пользуются свободой отправления культа и религиозного обучения.

8. Г-жа Вранчану завершает свое выступление, подчеркивая важную роль, которую играют неправительственные организации в области защиты прав человека.

9. Г-н ЮТСИС (докладчик по Румынии) выражает удовлетворение присутствием румынской делегации и говорит, что ее доклад соответствует в своей совокупности указаниям Комитета и содержит много информации, в частности, в области законодательства и юриспруденции, а также о правоприменительной практике. Кроме предоставленных сведений в пунктах 46, 48, 73, 77, 78 и 133 документа в ответ на

вопросы, поставленные Комитетом в ходе представления одиннадцатого доклада, в нынешнем докладе говорится о многих позитивных аспектах : положения закона, карающего дискриминацию, создание должности Адвоката народа, регламентация статуса беженца, другие различные меры, направленные против дискриминации и расовой нетерпимости, законы, запрещающие разжигание расовой ненависти, вступление Румынии в Совет Европы и присоединение к его 47 конвенциям, подписание Румынией 24 других юридических договоров, участие в европейской молодежной кампании против расизма, антисемитизма, ксенофобии и нетерпимости, создание фонда Ракси и учреждение Управления по защите национальных меньшинств, которое наблюдает, помимо прочего, за социальной интеграцией цыган (пп. 7, 8, 9, 10, 14, 15, 27 доклада). По поводу используемого в докладе наименования «рома/цыгане» г-н Ютсис хотел бы, тем не менее, выяснить, существует ли одно или несколько официальных наименований данного меньшинства, и продолжают ли румынские органы власти использовать уничижительные названия такие как “Gitanos” на испанском языке. Другим позитивным аспектом является представительство меньшинств и, в частности, венгров в политическом аппарате.

10. Переходя к вопросам, вызывающим озабоченность, г-н Ютсис полагает, что в пункте 100 содержится критика в адрес Комитета, который доверяет анонимной и малодостоверной информации, нежели официальным заявлениям представителей Румынии. Он хотел бы, чтобы делегация предоставила разъяснения по этому вопросу.

11. Вызывает озабоченность также то, что Румыния, с одной стороны, не имеет официального определения термина «меньшинство», а с другой – определяет себя как национальное, унитарное и неделимое государство.

Г-н Ютсис хотел бы показать, основываясь на реальных фактах, опасность, которую могут представлять крайние националистические позиции для меньшинств, и каким образом концепция государства-нации, противопоставленная концепции поликультурного государства, может ослабить политику защиты меньшинств и спровоцировать ухудшение межобщинных отношений. Вначале он приводит случай одного из кандидатов в президенты в 1995 г. Г.Фрунды, по поводу которого было сказано, что если бы он не принадлежал к венгерскому меньшинству, то стал бы превосходным президентом. Необходимо уточнить, что венгерское меньшинство представляет собой 1,6 миллионов жителей страны, которые в прошлом часто подвергались плохому обращению. В другом заявлении, приписываемому бывшему Президенту Иону Илиеску, последний упрекнул своего соперника на выборах в желании дать слишком много власти венгерскому меньшинству в случае своего избрания. Наконец, бывший председатель Сената Адриан Настазе сказал, что, принимая представителей венгерского меньшинства в румынское правительство, оно несет риск попасть под шпионаж в пользу Венгрии. Г-н Ютсис хотел бы, чтобы делегация дала объяснения по этому вопросу.

12. Кроме того, г-н Ютсис считает странными содержащиеся в пунктах 17 и 30 доклада утверждения, а именно что не было необходимости в принятии дополнительных мер законодательного или административного порядка для ввода Конвенции в действие, и что в судебной системе не было случаев направления на новое рассмотрение дел о лицах, совершивших уголовно наказуемые правонарушения. В действительности, объединения рома/цыган жаловались на отношение к ним полицейских сил и заявили о таком факте, что в одном из учебников по профессиональной подготовке, который используется в полицейских школах, содержатся дискриминационные выражения в адрес рома/цыган. Даже если полиция, похоже, пересмотрела свои методы работы и решительно улучшила свой потенциал реагирования в случае конфликтов с участием рома/цыган (пп. с 49 по 52 доклада), то в пункте 54 доклада можно прочесть, что анализ этих конфликтов позволил выявить социальный характер произошедших событий, а именно, что «в большинстве случаев преступные или насильственные действия совершались частными лицами, принадлежащими к цыганскому меньшинству». Не лежат ли в основе данных рассуждений больше расовые мотивы ?

13. В таком же идейном русле далеко не убедительны причины, выдвинутые в пункте 133 для объяснения более высокого процентного показателя безработных среди рома/цыган, чем среди остального румынского населения, а именно что рома/цыгане не проявляют интереса к школьному образованию или работе и предпочитают занимать случайные рабочие места, получать пособия от государства или заниматься нелегальной деятельностью. Если у румынских властей присутствует такое видение, то нет ничего удивительного, что все гражданское общество питает расовые предрассудки в отношении данной группы населения. Г-н Ютсис – который хотел бы получить подтверждение, что рома/цыгане с 1850 г. больше не находятся в рабстве – спрашивает румынскую делегацию, не подтверждают ли все эти элементы тезис о том, что цыгане являются гражданами второго сорта в Румынии. Эту идею, похоже, подкрепляют некоторое число выдержек из румынских газет, в которых рома/цыгане характеризуются в весьма уничижительной манере, и, в частности, рассматриваются как мафиози без упоминания экономических трудностей, с которыми они сталкиваются, и указанных происшествий, в которые они во множестве попадают.

14. Привлекая затем внимание Комитета к возрождению антисемитизма в Румынии, г-н Ютсис приводит несколько антисемитских заявлений, исходящих от государственных деятелей и изложенных в прессе, и уточняет, что с 1989 г. некоторые группировки в Румынии реанимировали антисемитскую идеологию, подпитываемую Движением легионеров («Железная гвардия»), которое проявляло активность в стране в 30-х и 40-х годах. 29 ноября 1998 г. пресс-агентство «Медиафа» отметило, что эти группировки намеревались создать полноценную политическую партию под названием «Национальный союз за христианское возрождение».

15. В заключение г-н Ютсис выражает большую озабоченность будущим цыганского населения – группы, маргинализация которой длилась веками и которая замкнута в порочном кругу социального отчуждения. Наконец, он хотел бы знать, собираются ли румынские власти сделать заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции.

16. Г-н ГАРВАЛОВ приветствует качество представленного Румынией доклада, в котором содержится точная информация о выполнении статей со 2 по 7 Конвенции, а также существующих в стране этнических группах, и выражает удовлетворение созданием государством-участником должности Адвоката народа. Он напоминает, что румынская Конституция содержит несколько положений, связанных с вопросом расовой дискриминации, в частности, статью 4, пункт 2 о равенстве между гражданами, статью 6 о праве лиц, принадлежащих к меньшинствам, сохранять, развивать и выражать свою этническую, культурную, языковую и религиозную принадлежность, статью 16, пункт 1, провозглашающую равенство граждан перед законом и органами власти, а также статью 32, пункт 3 о праве лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам получать образование на родном языке.

17. Тем не менее г-н Гарвалов выявляет противоречие между пунктом 17 доклада, где сказано, что в течение 1993-1998 гг. не было необходимости принимать дополнительные меры по изменению законодательства в соответствии с требованиями Конвенции, и пунктом 6, в котором говорится, что статья 317 Уголовного кодекса, утвержденного законом № 140/1996, оговаривает, что националистическая или шовинистическая пропаганда и разжигание расовой или национальной ненависти подлежат наказанию в виде лишения свободы от 6 месяцев до 5 лет. Другие меры, направленные на изменение законодательства, также упоминаются в пункте 10 (образование молодежи и чиновников, ответственных за применение законов) и в пункте 40 (закон № 27 от 26 апреля 1996 г., запрещающий политические партии, призывающие к национальной, расовой, классовой или религиозной ненависти). Могла бы делегация разъяснить ввиду этих инициатив в законодательной области сделанное в пункте 17 доклада утверждение? Почему Европейская комиссия против расизма и нетерпимости со своей стороны посчитала, что в Румынии не существует законодательства, направленного на борьбу с расовой дискриминацией и другими формами нетерпимости?

18. Кроме того, г-н Гарвалов хотел бы знать, случилось ли, что государство-участник запрещало политическую партию, нарушившую статьи 30 и 37 Конституции. Если он разделяет мнение, выраженное в пункте 23 доклада, в соответствии с которым «существование политического образования, составленного по этническим критериям (коалиция между Демократической ассамблеей Румынии и Демократическим мадьярским союзом Румынии), не является препятствием в деятельности правительства при условии, что принципы демократии и правового государства были соблюдены», то он при этом

отмечает, что в других государствах-участниках существует демократия, правовое государство и политические партии, созданные по этническим критериям, без того, чтобы к власти обязательно было приведено коалиционное правительство или этническая коалиция.

19. НПО «Объединение за права меньшинств» утверждает, что рома/цыгане в Румынии остаются весьма неблагополучной категорией населения. Из них половина мужчин являются безработными, 27% детей не умеют читать и 40% детей не обучаются в школе. Кроме того, организации рома/цыган отрицают преследование актов насилия против рома/цыган и их имущества. Г-н Гарвалов хотел бы, чтобы румынская делегация сообщила о своей реакции на эти утверждения.

20. В Румынии существуют другие этнические меньшинства, например армяне и итальянцы, для которых обучение на родном языке было введено в 90-х годах. Как обстоит дело с обучением на родном языке 40% рома/цыган, которые на говорят на румынском языке ?

21. Что касается проживающих в Румынии венгров, Комитету из достоверных источников известно, что хотя их положение регулируется определенным числом законодательных и административных текстов, они считают себя жертвами преследования со стороны судебных властей и полицейских служб. Румынские источники, напротив, разоблачают практику этнической чистки румын со стороны венгров. Могла бы делегация предоставить разъяснения на этот счет ? Наконец, г-н Гарвалов хотел бы знать, какое определение дают румынские власти, которые одними из первых в Европе ратифицировали Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств, термину «национальное меньшинство».

22. Г-н ВАН БОБЕН говорит, что простое утверждение, в соответствии с которым Румынии не приходилось запрещать расовую дискриминацию, практикующуюся лицами, группами и организациями (п. 30 доклада), не удовлетворяет предписаниям первой статьи Конвенции, и что Румыния должна, таким образом, изменить свое законодательство в этой области.

23. Кроме того, если и есть основания порадоваться в связи с улучшением профессиональной подготовки полицейских и средств полицейского реагирования (п. 50), то следовало бы также бороться с корнем зла, а именно с причинами, в силу которых рождается расизм и ксенофобия, делая при этом акцент на социальном аспекте образования. Кроме того, едва ли убедительно утверждение о том, что позитивная дискриминация рома/цыган была бы несправедлива по отношению к другим проживающим в бедности группам населения (п. 59), или что введение регламентации позитивной дискриминации в области трудоустройства не представляется возможным до

тех пор, пока соответствующие лица не приобретут минимальный уровень профессиональных знаний и общей культуры (п. 133). В свое время колониальные державы также утверждали, что их колонии не готовы к деколонизации ! И также ссылка на якобы отсутствие интереса у цыган к школьному образованию и получению профессии (п. 133) вводит в заблуждение и отражает обычный стереотипный образ, в соответствии с которым находящиеся в неблагоприятном положении лица должны быть предоставлены сами себе. Решение проблем цыганского меньшинства в Румынии, напротив, проходит через действия по профессиональной подготовке, финансируемой государственным и частным сектором и нацеленной, в частности, на право на труд и права трудящихся. Такие меры позволили бы, без всякого сомнения, сократить чрезвычайно высокий уровень безработицы среди данной группы населения.

24. Что касается применения статьи 6 Конвенции, в которой рассматриваются права лиц, ставших жертвами актов расовой дискриминации, г-н Ван Бовен, с одной стороны, отмечает, что в течение рассматриваемого в докладе периода румынские судебные инстанции не получили ни одной жалобы на выплату компенсаций или аналогичного возмещения ущерба (п. 163), а с другой – что суды вынесли обвинительные решения по 12 делам, по которым проходили 142 обвиняемых. Эти лица были признаны виновными с обязательством возместить ущерб жертвам (п.55). Может ли делегация объяснить это явное противоречие ?

25. Наконец, г-н Ван Бовен хотел бы знать, собирается ли Румыния ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции о покрытии государствами расходов членов Комитета, которая была принята государствами-участниками, и сделать заявление, предусмотренное статьей 14 ?

26. Г-н ВОЛЬФРАМ выражает удовлетворение высоким уровнем представительства Румынии на заседании и подробной информацией, представленной, в частности, о демографическом составе страны. При этом он жалеет, что рассматриваемый доклад не содержит свежей и практической информации по конкретным вопросам.

27. Как отметили г-да Ютсис и Ван Бовен, государство-участник должно, разумеется, быть приверженным запрету и пресечению любой расовой дискриминации. Однако г-н Вольфрам также подчеркивает важность предупреждения дискриминации, например, в области труда, социального обеспечения и сфере жилья. Ему кажется, что государство-участник должно делать больше для соблюдения, в частности, предписаний статьи 2 Конвенции. Кроме того, могут ли частные лица непосредственно ссылаться в судах на многие положения Конституции, закрепляющие недискриминацию и равенство в обращении ?

28. Что касается обращения с меньшинствами, г-н Вольфрам хотел бы знать, каковы связи между Советом по национальным меньшинствам и созданным в 1997 г. Управлением по защите национальных меньшинств, и почему Румыния решила обзавестись этой дополнительной структурой, которая имеется в немногих странах. Каковы также функции и полномочия Национального бюро по рома/цыганам ? Как оно было создано, и кто назначает его директора и председателя ? Существуют ли процедуры консультаций между бюро и различными службами по меньшинствам ?
29. Что касается осуждения актов расизма (статья 4 Конвенции), г-н Вольфрам отмечает, что среди других актов, подлежащих наказанию в соответствии с румынским Уголовным кодексом, находятся «национал-шовинистическая пропаганда» и «публичная пропаганда фашистского характера» (п. 69). Помимо того факта, что эти два запрета пересекаются, что означает «публичная» пропаганда ? Понимается ли под этим, что частное лицо может произносить расистские речи, например, в клубе или у себя дома перед широкой аудиторией, но не по радио ? Если представится случай, следовало бы пересмотреть эти положения для приведения их в полное соответствие с предписаниями Конвенции.
30. Отмечая также в докладе (п. 70), что некоторые оскорбительные речи в адрес рома/цыган распространялись в средствах массовой информации, г-н Вольфрам спрашивает, почему не было принято никаких мер по наказанию их авторов. По этому поводу кажется полезным напомнить государству-участнику, что Комитет уже имел возможность вынести мнение, что судебные власти категорически обязаны преследовать и карать любое нарушение статьи 4 Конвенции, даже если официальная жалоба не была подана.
31. Что касается цыганского меньшинства, г-н Вольфрам отмечает, что рома/цыгане действительно рассматриваются в Румынии как социально маргинализованная группа населения – как, впрочем, это имеет место во многих европейских странах, - но что в то же время шаткая экономическая ситуация и чрезвычайно ограниченные ресурсы государства-участника не позволяют пока принимать специальные меры в их пользу (п. 59). Получается замкнутый круг : государство-участник осведомлено о наличии проблемы, знает ее решение, но ничего не делает для исправления ситуации ! Кроме того, в пункте 62 говорится, что румынские власти установили «адекватные рамки» с тем, чтобы позволить членам меньшинства, а также другим «заинтересованным румынским гражданам» лучше ознакомиться с цыганскими традициями и языком. Что означает выражение «адекватные рамки» ? Почему делается ссылка только на «заинтересованных румынских граждан» ? Как обстоит дело с правами других граждан ?
32. Затрагивая вопрос политического представительства в Румынии, г-н Вольфрам просит делегацию уточнить, каковы условия вступления в организацию или политическую партию, представляющую румынские меньшинства, и кто принимает

решение о том, может то или иное лицо стать ее членом или нет. В этом отношении он напоминает, что в прошлом Комитет уже посчитал, что понятие принадлежности лица к меньшинству и самоидентификации с ним, каким бы меньшинство ни было, должно относиться исключительно к компетенции самого лица.

33. Что касается применения статьи 3 Конвенции об осуждении расовой сегрегации и апартеида, г-н Вольфрам отмечает в докладе (п. 65), что Румыния не сталкивается с такой практикой, и что она, таким образом, не принимала меры по предупреждению или ликвидации такой деятельности. Но поскольку Румыния признала существование цыганских общин, что может предполагать наличие определенного уровня сегрегации, было бы желательно, чтобы она самым внимательным образом пересмотрела этот вопрос.

34. Г-н де ГУТТ поздравляет румынскую делегацию с представлением периодического доклада своей страны, насыщенного полезной и поучительной информацией. Тем не менее, в некоторых областях он выявляет пробелы, в частности, в связи с фактическим применением положений Конвенции, пробелы, засвидетельствованные информацией, исходящей из нескольких независимых достоверных источников. Так, указанные в пунктах 6 и 7 позитивные сведения о положениях Уголовного кодекса, карающих разжигание расовой дискриминации и расистскую пропаганду в соответствии с предписаниями статьи 4 Конвенции, не снабжаются ни одним примером практических случаев за покрываемый докладом период.

35. Что касается применения статьи 5 Конвенции, представленные в докладе интересные сведения о мерах, направленных на обеспечение поощрения прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, не могут заставить забыть о тревожной информации, переданной Европейской комиссией против расизма и нетерпимости (ЕКРН), о негативном отношении к рома/цыганам, которые часто представляются в виде преступников и что получает отражение в средствах массовой информации, и об общеизвестном антисемитизме некоторых СМИ. Точно также, позитивные сведения, касающиеся модернизации средств реагирования полиции для более эффективного противостояния проблемам расовой дискриминации (пп. 49 и 50), не затеяют негативную информацию, опубликованную в докладе «Международной амнистии» за 1999 г. о насильственных действиях полиции в отношении членов цыганской общины. Европейский центр по правам цыган также упоминал о подобных злоупотреблениях. Наконец, ЕКРН подчеркнула необходимость улучшения профессиональной подготовки сотрудников румынской полиции с тем, чтобы избежать нарушений прав членов групп меньшинств.

36. Г-н де Гутт при чтении пункта 54 доклада понимает так, что румынские полицейские службы ужесточили борьбу с криминальным элементом среди рома/цыган, укрепив при этом защиту членов цыганской общины, что может внушать доверие, но он хотел бы,

чтобы данная интерпретация текста была подтверждена. Кроме того, он выявляет, что румынские власти отвергают меры позитивной дискриминации в пользу рома/цыган с тем, чтобы избежать ущемления других живущих в бедности румын. Если данный подход пригоден в области экономики, то его нельзя защищать в том, что касается прав рома/цыган в личной, семейной или культурной сфере.

37. Кроме того, г-н де Гутт отмечает (пп. 17 и 70), что по смыслу Конвенции не было подано ни одной жалобы о дискриминации. Он обращает внимание на то, что отсутствие жалоб не обязательно является позитивным фактором, поскольку оно может проистекать вследствие неполного информирования рома/цыган об их правах в данной области, или по причине неполного доверия с их стороны к полицейским властям и правосудию.

38. В заключение г-н де Гутт хотел бы, чтобы делегация объяснила различие между понятиями «гражданство» («citoyenneté») и «национальность» («nationalité») (п. 78).

39. Г-н ШЕРИФИС принимает председательство.

40. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что с учетом ярко выраженного многоэтнического характера румынского общества применение Конвенции в Румынии приобретает особую важность.

41. Что касается применения статьи 2 Конвенции, в пункте 33 доклада в связи со статьей 4 закона от 15 июля 1992 г. сказано, что организации меньшинств, участвующие в законодательных или сенатских выборах, имеют право «совместно» на одно место в парламенте, если по всей стране они получили не менее 5% от среднего числа голосов, поданных за избрание одного депутата. Можно ли из этого сделать вывод, что должны быть организованы специальные предвыборные консультации для участвующих в выборах организаций меньшинств? Применялось ли это положение на практике, и, в случае положительного ответа, какое меньшинство получило предусмотренное место?

42. Кроме того, г-н Валенсия Родригес хотел бы знать, сообщалось ли в средствах массовой информации национального или местного значения об избирательных кампаниях, в которых участвовали представители меньшинств. Он хотел бы также узнать, каким образом упомянутое в пунктах 44 и 45 Управление по защите национальных меньшинств содействует выполнению положений Конвенции, и участвует ли оно в разработке периодических докладов Румынии, предназначенных для Комитета.

43. Судя по всему, Румыния удовлетворяет требованиям статьи 4 Конвенции, в частности, благодаря закону № 27 от 26 апреля 1996 г. (см. п. 40), который запрещает политические партии, разжигающие национальную, расовую или религиозную ненависть. Но был ли этот закон применен на практике, и какие

политические партии были запрещены на его основании ? Точно также, поступали ли обращения к Адвокату народа (п. 71) о случаях расовой дискриминации ?

44. Что касается права на собственность (п. 104), г-н Валенсия Родригес полагает, что было бы полезным узнать, в какой мере применение закона № 112/1995 повлияло на положение национальных меньшинств, учитывая, что последние особенно пострадали от проблемы конфискации, на решение которой и нацелен данный текст. Наконец, он настаивает на необходимости обеспечить широкое распространение Конвенции на языках меньшинств с целью их информирования о своих правах и средствах правовой защиты в случае дискриминации.

45. Г-н БЕНТОН, проявляя особый интерес к представленным в докладе сведениям об осуществлении права на труд (статья 5 Конвенции), хотел бы узнать, защищает ли румынское законодательство трудящихся от неправомерного увольнения, в основе которого лежат дискриминационные соображения, связанные с расовым или этническим происхождением или принадлежностью. Имеют ли жертвы такой дискриминации приемлемые по смыслу Конвенции средства правовой защиты ? Пользуются ли, в частности, цыгане желаемой защитой в области трудоустройства ?

46. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА благодарит румынскую делегацию за качество доклада, который покрывает деликатный период перехода от авторитарного режима к демократическому, отмеченный широкими структурными изменениями и сложными экономическими и социальными проблемами.

47. Что касается возложенного на государства-участники обязательства бороться с пропагандой расизма (статья 4 Конвенции), следовало бы получить уточнения о положениях закона, принятого в этой связи румынским правительством, и указать, применяют ли государственные органы власти на систематической основе предписания, запрещающие разжигание расовой ненависти. Г-н Ферреро Коста хотел бы, в частности, чтобы делегация представила сведения о положениях, запрещающих организации, которые разжигают расовую ненависть, в соответствии с абзацем а) статьи 4. Были бы также полезны уточнения о конкретной деятельности института Адвоката народа, созданного в 1997 г.

(пп. с 71 по 76). Получал ли этот орган жалобы на акты расовой дискриминации ?

48. Кроме того, г-н Ферреро Коста полагает, что сделанные в докладе утверждения (пп. 10 и 30) по вопросу о ведущейся румынскими властями деятельности по предупреждению и борьбе со всеми формами расовой дискриминации, ксенофобии и нетерпимости не соответствуют реальности, учитывая информацию из достоверных независимых источников. В соответствии с данными утверждениями власти, в самом деле, приняли эффективные меры для поощрения терпимости и взаимопонимания в румынском

обществе. Так, ввиду недостатка результатов было бы точнее говорить о попытках или усилиях властей. В качестве доказательства можно привести недавний доклад Европейского центра по правам цыган, в котором указывается, что недавно в Румынии были совершены систематические нарушения прав человека, и что государственные субъекты были склонны к плохому обращению с рома/цыганами на систематической основе. Кроме того, выясняется, что сотрудники полиции, которые ответственны за порой очень грубые злоупотребления в отношении лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, ни преследуются, ни привлекаются к суду. Могла бы румынская делегация сделать по этому поводу комментарии?

49. Что касается выполнения статьи 6 Конвенции, г-н Ферреро Коста напоминает, что Комитет по правам человека выразил свою озабоченность в связи с угрозой независимости судебной власти в Румынии, что связано с вмешательством исполнительной власти и Министерства юстиции в судебные дела. Он хотел бы в данном контексте, чтобы делегация предоставила Комитету разъяснения о функционировании судебного аппарата в Румынии. Он хотел бы также, чтобы она объяснила, почему Конвенция не фигурирует среди международных договоров, которые были опубликованы в Официальном справочнике Румынии (HRI/CORE/1/Add.13/Rev.1, п. 94).

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что члены Комитета могут продолжать задавать вопросы румынской делегации на следующем заседании.

51. Румынская делегация удаляется.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, кроме того, информирует членов Комитета, что Верховный комиссар ООН по правам человека г-жа Мэри Робинсон выступит перед Комитетом в четверг, 12 августа во второй половине дня.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.